

2025 年度 常葉大学大学院 健康科学研究科 修士課程
＜臨床心理学専攻＞
社会人入試 I 期 【英語】

問題 次の全文を和訳しなさい。

There is a stretch of bad road five hundred kilometers long, steep and difficult, wild and deserted, a truly fearful place. And there are a number of people who want to pass over this road so they can reach a place where there are rare treasures. They have a leader, of comprehensive wisdom and keen understanding, who is prepared to guide the group of people and go with them over this difficult terrain.

The group he is leading, after going part way on the road, become disheartened and say to the leader, “We are utterly exhausted and fearful. We cannot go any farther. Since there is still such a long distance ahead, we would like now turn around and go back.”

The leader resorts to the power of expedient means and, when they have gone three hundred kilometers along the steep road, conjures up a city. He says to the group, “Don’t be afraid! You must not turn back, for now here is a great city where you can stop and rest. If you enter this city you will be completely at ease and tranquil.”

At that time the members of the group are overjoyed. The group enter the city and take a rest.

After that, the leader, knowing that people have become rested and no longer fearful or weary, wipes out the phantom city and says to the group, “You must go now. The place where the treasure is close by. That great city of a while ago was a mere phantom that I conjured up so that you could rest.”

[出典 : Burton Watson “*The Lotus Sutra*”, Columbia University Press, New York, pp.135-136, 1993 より一部改変]